



Recursos referenciales, referentes y grados de activación en Lengua de Señas Chilena: Una exploración de narraciones de experiencia personal

Referring expressions, Referents and Activation States in Chilean Sign Language:
Exploring Personal Experience Narratives

Martín Álvarez Cruz

Pontificia Universidad Católica de
Valparaíso

Email

martin.alvarez@pucv.cl

ORCID

0000-0002-6273-8559

RESUMEN. La investigación lingüística de la Lengua de Señas Chilena (LSCh) ha descrito diferentes recursos utilizados para la expresión y rastreo de referentes en el discurso señado. No obstante, el uso de estos recursos aún no se ha sistematizado en tanto alternativas para representar a un mismo referente. En este trabajo, se operacionaliza la noción de grados de activación para relacionarla a la representación de referentes por medio de cinco tipos de recursos. Con el software ELAN, se analizó la representación de referentes extraídos de cinco relatos de experiencia personal producidos por signantes sordos. Los resultados muestran que el grado de activación de un referente tiene influencia en los recursos que se emplean para representarlo: a mayor activación del referente, más recursos se encuentran disponibles para su representación. Lejos de ser excluyentes, estos recursos suelen coarticularse en la cláusula, tanto de forma lineal como simultánea. Adicionalmente, en las frases nominales se hallaron diferencias entre referentes nuevos y dados. Estos hallazgos sugieren que los recursos para representar referentes en LSCh se comportan de manera similar a lo observado en otras lenguas de señas. Además, indican que podría ser valioso indagar referentes pertenecientes a una mayor variedad de ámbitos y discursos, y en el rol de los movimientos no manuales.

RESUMEN EN LSCH: <https://youtu.be/CFftf0fP2SE>

Palabras clave: Lengua de Señas Chilena, recursos morfosintácticos, expresiones referenciales, grados de activación, Gramática de Papel y Referencia

ABSTRACT. Linguistic research on Chilean Sign Language (LSCh) has described a variety of resources used for reference and referent tracking in signed discourse. However, the use of these resources has not been systematized as alternatives for referring to a single referent. This study operationalizes the notion of activation state to relate it to five different referential resources. Using the ELAN software, we analysed the resources articulated for representing referents from five personal experience narratives, produced by Deaf signers. Results show that a referent's activation state influences the choice of resources for expressing it—more resources are available for representing more active referents. Far from being mutually exclusive, these resources are often coarticulated within clauses, both linearly and simultaneously. Additionally, we found differences between noun phrases referring to new and given referents. These findings suggest that referring expressions behave similarly to those observed in other sign languages. This also indicates that it could be valuable to further inquire on a greater variety of referents and in the role of non-manual movements.

Keywords: Chilean Sign Language, morphosyntactic resources, referring expressions, activation states, Role and Reference Grammar

1 | INTRODUCCIÓN

Al igual que el resto de las lenguas de señas descritas, la lengua de señas chilena (LSCh) es una lengua natural que se realiza en la modalidad visoespacial. Es patrimonio de la comunidad sorda chilena, una comunidad lingüística minoritaria en el contexto de una sociedad mayoritariamente oyente. La investigación sobre la LSCh y la participación de la comunidad sorda fueron claves para su reconocimiento como lengua (en 2021 a través de la Ley 21.303, “Modifica la Ley 20.422, que Establece Normas sobre Igualdad de Oportunidades e Inclusión Social de Personas con Discapacidad, para Promover el Uso de la Lengua de Señas”). Estos hitos muestran el aporte que puede hacer la investigación lingüística para la valoración, resguardo y enseñanza de la LSCh, así como para entregar herramientas para procesos de formación de intérpretes y profesores sordos, agentes fundamentales de su desarrollo. Como dan cuenta algunos estudios, el interés por la investigación lingüística sobre la LSCh se remonta al menos a la década de los ochenta (González *et al.* 2019) y sus resultados han descrito diferentes recursos y aspectos de esta lengua (Otárola & Álvarez 2022). En el marco de estos aportes, resulta crucial continuar investigando en diversas líneas de indagación.

Un aspecto relevante de la descripción de las lenguas de señas es la utilización de recursos para la representación y rastreo de referentes. En el caso de la LSCh, la investigación lingüística ha dado cuenta de diferentes recursos para la expresión de referentes (Adamo Quintela *et al.* 1999; Adamo Quintela *et al.* 2003; Cabrera Ramírez 1993; Otárola 2016; Pilleux, Cuevas & Ávalos 1991). Hasta el momento, los trabajos existentes no han dado cuenta específicamente de la relación entre la elección de las formas de representación de los referentes en el discurso y las características de esos referentes. Indagar en esta línea podría ser valioso para echar luz sobre los factores presentes en el uso de las formas morfosintácticas disponibles para representar referentes.

En consecuencia, este trabajo se propone colaborar con la descripción de la expresión de referentes en LSCh, enfocándose específicamente en los recursos lingüísticos para representar referentes con diferentes grados de accesibilidad. De este modo, se plantea la pregunta de qué recursos lingüísticos utilizan los signantes de lengua de señas chilena para representar referentes activos, semiactivos e inactivos. Para abordar esta problemática,

se explica la perspectiva teórica de este estudio, la Gramática del Papel y la Referencia (van Valin 1993; van Valin & LaPolla 1997). A continuación, se presentan las nociones de accesibilidad (Ariel 1990) y grados de activación de referentes (Chafe 1994), y las expresiones referenciales de LSCCh. Finalmente, se presentan el estudio exploratorio realizado y sus hallazgos a la luz del marco teórico propuesto y la evidencia de otras lenguas de señas.

2 | MARCO TEÓRICO

2.1 | La Gramática del Papel y la Referencia

En esta investigación, se usa el modelo gramatical de la Gramática del Papel y la Referencia (RRG, por su sigla en inglés), desarrollada por Robert D. van Valin. Este autor describe esta perspectiva como una teoría “estructural-funcionalista” de la gramática (van Valin 1993: 1), que reconoce la morfosintaxis como un *sistema* en el sentido saussuriano, pero con base en una visión del lenguaje como sistema de acción social comunicativa. Esto quiere decir que la estructura gramatical puede ser comprendida únicamente en relación con su función semántica y comunicativa.

Este trabajo adopta esta teoría por dos motivos. Primero, por su intención de ser adecuada en términos tipológicos y, en ese sentido, ofrecer un terreno común para analizar todas las lenguas: una teoría universal de la cláusula, por ejemplo, debe “reflejar todos los rasgos universales de las cláusulas, sin imponer rasgos en lenguas en las que no haya evidencia para ellos” (van Valin & LaPolla 1997; traducción de González 2006). En efecto, la RRG es una perspectiva teórica que ya ha sido empleada en otras investigaciones para describir diferentes fenómenos en diferentes lenguas de señas del mundo (Binns-Dray 2004; Johnston 2019; Lin & Chang 2011; Murtagh 2019). En segundo lugar, debido a que su visión holística implica una representación integrada de las representaciones estructural, semántica e informativa. Para la RRG las estructuras gramaticales se realizan en el contexto de una situación comunicativa, en la cual los hablantes articulan las oraciones de forma que sus interlocutores puedan crear el contexto de interpretación adecuado para entenderlas (van Valin & LaPolla, 1997: 199). En relación con el interés de esta investigación, la representación gramatical de los referentes en el discurso está también condicionada, entre otros factores, por su accesibilidad en la mente de los hablantes (Ariel 1990), es decir, por su grado de activación.

2.2 | Representación de referentes, grado de activación y accesibilidad

Las lenguas pueden utilizar diferentes recursos referenciales, y la elección de uno u otro por parte de los hablantes o signantes en situaciones de uso depende de diversos factores. Por ejemplo, desde el punto de vista pragmático, puede variar si el hablante presupone que su interlocutor puede identificar al referente, si este referente es más o menos fácil de recuperar en la consciencia de los hablantes (Gundel, Hedberg & Zacharski 1993) o, desde el punto de vista semántico, si este referente es específico (Lambrecht 1994). Las diferentes propuestas teóricas coinciden en que un concepto explicativo de la elección de expresiones referenciales es la *accesibilidad* del referente al que se quiere representar: mientras mayor accesibilidad, menos cantidad de “material” lingüístico se requiere para representarlo de una manera recuperable por el interlocutor (Ariel 1990; Chafe 1994; Gundel, Hedberg & Zacharski 1993).

Diferentes autores han modelado este principio en diferentes “escalas” que dan cuenta del carácter continuo,

no categórico, de la accesibilidad: la jerarquía de accesibilidad (Ariel 1990), la jerarquía de lo dado (Gundel, Hedberg & Zacharski 1993) y los grados o estados de activación (Chafe 1994). En este estudio, se trabaja con la propuesta de Lambrecht (1994) por dos motivos. En primer lugar, debido a que su modelo ha sido incorporado en los desarrollos de la RRG y, por tanto, ofrecen un marco terminológico coherente con el marco teórico adoptado por la investigación. En segundo lugar, al ser un estudio exploratorio y con recursos de análisis limitados, se considera que la propuesta de tres grados de activación, más sencilla que las jerarquías, puede ser un punto de partida para la identificación de patrones que pueda profundizarse y complejizarse con una cantidad mayor de información.

En la propuesta de Chafe (1994), la identificabilidad está vinculada al conocimiento de un referente por parte del o los interlocutores: un referente se considera identificable cuando se presupone como compartido, se le expresa de forma identificable y tiene cierta prominencia. Se trata de una categoría no discreta, es decir, que puede haber diferentes grados de identificabilidad. Desde el punto de vista pragmático, los referentes que se presuponen como *no identificables* por el receptor suelen presentarse información nueva, mientras que los *identificables*, como información dada. Por otra parte, desde el punto de vista morfosintáctico, existe una fuerte relación entre *no identificabilidad* y frases nominales indefinidas (Lambrecht 1994); y entre referentes *identificables* y pronombres, nombres propios o frases nominales definidas.

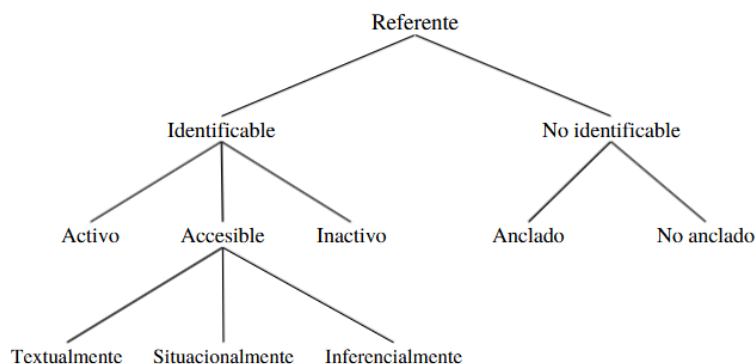
La otra cara de la representación de referentes en la mente de los interlocutores es su grado de activación. Como explica Lambrecht (1994), mientras que la identificabilidad tiene que ver con el conocimiento, el grado de activación se relaciona con la conciencia. De este modo, cuando un referente es el foco de la atención de los interlocutores, se trata de un referente *activo*. Por ejemplo, son referentes activos las personas involucradas o prominentes en la situación comunicativa, pero también referentes que son el tema central de la conversación. Estos referentes se suelen presentar como información dada.

En el otro extremo, un referente *inactivo* está completamente ausente de la atención de los interlocutores y suele presentarse como información nueva. Este es el caso de referentes que no han sido nombrados en la situación comunicativa y que no forman parte de ella, o bien que fueron nombrados en una instancia anterior y ya no forman parte de la atención central o periférica de los interlocutores.

Por último, en un punto intermedio, Lambrecht (1994) sitúa a los referentes que son parte de la atención o conciencia periférica de los interlocutores: los *semiactivos*. Estos referentes son información accesible por distintas vías. Por ejemplo, un referente que ya fue mencionado en la situación comunicativa es textualmente accesible; un objeto o una persona que están presentes en el contexto inmediato de la conversación (pero que no está en el “centro” de la situación comunicativa) es accesible contextualmente; y, finalmente, puede ser accesible por vía inferencial si es que se puede deducir a partir del contexto discursivo o situacional. Como puede advertirse a partir de estas nociones y sus ejemplos, es posible identificar el grado de activación de un referente a partir del conocimiento de la situación comunicativa y del contexto discursivo de una expresión.

Como argumenta Chafe (1994) en coherencia con otras propuestas sobre accesibilidad (Ariel 1990; Gundel, Hedberg & Zacharski 1993), la relación entre tipo de información y accesibilidad está fundamentada en el esfuerzo cognitivo que demanda identificar correctamente a referentes que tienen diferentes grados de activación: a mayor activación, menor demanda cognitiva. La Figura 1 a continuación resume los estados de los referentes:

FIGURA 1 Estados de los referentes en el discurso. Traducción propia, a partir de van Valin & LaPolla (1997: 201)



Chafe (1994) y Lambrecht (1994) reconocen que no existe correspondencia absoluta entre identificabilidad o grados de activación y las expresiones referenciales en las lenguas orales con las que trabajan, pero sí identifican tendencias interesantes para el estudio de la representación de referentes. Van Valin & LaPolla (1997) resumen estas tendencias a partir de la conclusión de que ciertas expresiones formales pueden constituir una señal de que un referente tiene determinado grado de activación en el discurso, como resume la Tabla 1 a continuación:

TA B L A 1 Expresión formal de referentes y estados de los referentes (traducción propia, basada en van Valin & LaPolla, 1997)

Expresión formal	Estado del referente en el discurso
Omisión / Marca cero	Identificable, generalmente activo.
Pronombre	Identificable. Activo (no acentuado) o accesible (acentuado)
Frase nominal definida	Identificable, generalmente inactivo o accesible
Frase nominal indefinida	No identificable. Referente nuevo.

En esta investigación nos centramos en la noción de grado de activación de los referentes por ser una noción universal, que tiene un correlato cognitivo (como *coste* de activación) en usuarios de todas las lenguas (Lambrecht 1994). Esto previene la imposición de categorías morfosintácticas de otras lenguas a nuestro análisis. Además, es una característica de los referentes que es posible de advertir con conocimiento del contexto discursivo y comunicacional de las expresiones. Por lo tanto, será necesario abordarlo a partir de textos íntegros con suficiente contexto situacional.

2.3 | Expresión de referentes en lenguas de señas y la LSCh

Las lenguas de señas cuentan con recursos y sistemas propios para la expresión de significados, algunos comunes con las lenguas orales, pero otros propios (Sandler & Lillo-Martin 2006). A pesar de que los ejemplos aportados por Chafe (1994) y Lambrecht (1994) son diversos, todos ellos son de lenguas orales. La investigación reciente sobre LSCh muestra diferentes recursos en los que la referencialidad está expresada de diferentes formas, cuyos mecanismos esenciales son comunes a muchas de las lenguas de señas estudiadas (Sandler & Lillo-Martin 2006). A continuación, se presentan estos recursos de la forma en la que son analizados en este

estudio, junto con sus características más relevantes:

1. *Frasas nominales*: Tienen un significado léxico o nocional, aportado por su núcleo, que las vincula semánticamente a diferentes tipos de entidad. Su referencialidad también puede estar vinculada a su indexación en el espacio signante a través de su ubicación (Acuña Robertson *et al.* 2012; Otárola 2016). Estudios sobre otras lenguas de señas han mostrado otros fenómenos relacionados a las frases nominales, como la marcación de definitud y especificidad a través de recursos manuales y no manuales (Almeida Da Silva 2019; Barberà Altimira, 2015; Mantovan 2017), entre los que se puede mencionar el uso de señas deícticas en posición posnominal como marcadores de definitud; la ubicación de la frase nominal o señas deícticas hacia el espacio frontal superior como marcador de inespecificidad o la coocurrencia con ciertas orientaciones de la mirada.
2. *Locus referencial*: Las señas deícticas pronominales (Cabrera Ramírez 1993) y verbos de concordancia (Adamo Quintela *et al.* 1999) explotan el *locus* para establecer referencias. Una vez que un referente está indexado en una ubicación, este puede ser recuperado con señas que apuntan o se mueven desde o hacia su ubicación. Si bien el carácter de este uso del espacio es objeto de debate (cfr. Quer 2021), en esta investigación nos interesa su capacidad de recuperar un referente por coincidir con la ubicación del antecedente. Interpretamos este fenómeno como concordancia (Padden 1988), que se expresa formalmente en que los diversos recursos comparten un parámetro formacional.
3. *Morfemas clasificadores*: En el caso de las construcciones o predicados clasificadores, la referencia está expresada por una configuración manual que representa un tipo de entidad, coincidente semánticamente con algún rasgo de su antecedente (Adamo Quintela *et al.* 2003; Otárola 2016). La naturaleza de esta unidad lingüística también es de amplia discusión (cf. Tang, He & Li 2021). En este trabajo, nos interesa que es una referencia anafórica por medio de rasgos semánticos, en el que el significado relativamente amplio del clasificador es capaz de recuperar una referencia específica. Adicionalmente, se utiliza la distinción de dos grandes grupos de clasificadores con función pronominal: clasificadores de entidad, que representan directamente a la entidad a la que refieren, y clasificadores de manipulación, que representan a una entidad indirectamente por medio de la forma que tendría la parte de esa entidad sostenida (Zwitserlood 2012).
4. *Cambio de rol*: Este mecanismo propio de las lenguas de señas es capaz de expresar referencia de dos formas combinadas. Por una parte, a través de una representación gestual e icónica de la posición y características del referente expresadas a través de una articulación de movimientos no manuales; y, por otra a través del espacio en torno a este referente, en donde otros personajes pueden estar presentes (Otárola 2016). Si bien en este estudio nos interesa esta estrategia discursiva en su función como mecanismo de expresión de referencia, también será de interés para este trabajo su efecto de “punto de vista” (Perniss 2012), relevante para la interpretación del uso del espacio signante y de la referencialidad de clasificadores.

Estudios en diferentes lenguas de señas, basados en los marcos de Ariel (1990) y Gundel, Hedberg & Zacharski (1993), han hallado que las expresiones anafóricas elegidas por los signantes dependen de factores estructurales y pragmáticos (por ejemplo, Bel, Morgan & Ortells 2015 en Lengua de Señas Catalana; Frederiksen & Mayberry 2016; Swabey 2011 en Lengua de Señas Estadounidense; Perniss & Özyürek 2014 en Lengua de Señas Alemana). En particular, destacan la accesibilidad del antecedente (el referente) como un aspecto relevante: referentes de alta accesibilidad pueden ser representados con formas morfológicamente reducidas, mientras que referentes menos accesibles tienden a representarse con formas menos reducidas o más marcadas. Estudios realizados en

LSCh dan cuenta del uso de los diferentes recursos para la introducción y referencia anafórica de referentes. De este modo, Acuña Robertson *et al.* (2012) reportan que, a lo largo de su desarrollo lingüístico, los signantes consolidan el uso de frases nominales para la introducción de referentes, mientras que otros recursos, como el cambio de rol y los morfemas clasificadores, se usan para la reintroducción de dichos referentes en tareas de recuento. Otárola (2016) da cuenta de recursos similares para la anáfora, destacando también el uso del *locus* referencial a través de señas deícticas y verbos de concordancia como mecanismos anafóricos.

Presentada la noción de grados de activación y los recursos morfosintácticos que se han descrito para la expresión de referentes en LSCh, podemos abordar nuestra pregunta de investigación: ¿Qué recursos lingüísticos utilizan los signantes de lengua de señas chilena para representar referentes activos, semiactivos e inactivos?

3 | MÉTODOS

El objetivo de esta investigación es describir los recursos lingüísticos que utilizan signantes de LSCh para expresar a referentes con diferentes grados de activación en narraciones de experiencia personal. Para lograr este propósito, se establecen los siguientes objetivos específicos: i) identificar los recursos manuales y no manuales utilizados para representar referentes en las narraciones de experiencia personal; ii) identificar qué tipo de referentes (activos, semiactivos e inactivos) puede expresar cada uno de estos recursos. Esta investigación tiene carácter cualitativo y exploratorio. Se basa en un proceso de anotación, análisis y validación de datos a partir de una muestra de un corpus de narraciones de experiencia personal.

3.1 | Características del corpus y la muestra

La muestra para el análisis fue tomada del corpus de Otárola (2016), formado por 42 narraciones de experiencia personal de estudiantes sordos de una escuela intercultural bilingüe para sordos de la ciudad de Santiago, Chile, y de la ampliación de dicho corpus para incluir a señantes adultos de la misma escuela (proyecto Fondecyt posdoctoral 3180640/20). Los informantes son personas con sordera profunda con más de siete años de experiencia e inmersión en el uso de la LSCh. Los relatos de este corpus fueron elicitados mediante una entrevista semiestructurada conducida por una persona sorda conocida para los participantes, de modo que cada participante produjo tres narraciones a partir de las siguientes preguntas: ¿Cuál fue tu cumpleaños favorito?, ¿Cómo descubriste que Papá Noel no era real?, ¿Cómo te diste cuenta de que eras sordo/a?

Adicionalmente, el corpus cuenta con varias líneas de codificación previa, de modo que recursos como verbos, clasificadores, cambios de rol y movimientos no manuales (dirección de la mirada y movimientos de ojos, boca, cabeza y cuerpo) habían sido anotados por un equipo de investigadores sordos y oyentes. Estas anotaciones fueron realizadas a través del software ELAN (para la operacionalización de estas etiquetas, cfr. Otárola 2016). La Figura 2 muestra una captura de ELAN en la que se puede apreciar el etiquetado original del corpus realizado por el equipo de Otárola (2016).

Para este estudio, se seleccionaron 5 relatos para la extracción de ejemplos: 3 de estudiantes y 2 de adultos. Estos relatos correspondieron a relatos sobre el tema de la sordera, que responden a la pregunta ‘¿cómo te diste cuenta de que eres sordo?’. Se eligió esta temática porque se esperaba que presentara mayor diversidad de referentes que los otros relatos, cuyos personajes suelen ser únicamente familiares. Dentro de los relatos sobre sordera, se seleccionaron 5 narraciones, con el objetivo de tener una muestra balanceada en diferentes años de

FIGURA 2 Captura de ELAN de codificación del relato 02S del corpus. Codificación de Otárola (2016).

Annotation	Start Time	End Time
02S Desc_Acc [11]	00:00:30.000	00:00:31.000
02S C_Rol [23]	00:00:30.000	00:00:31.000
02S Mirada [48]	00:00:30.000	00:00:31.000
02S Mov de labios [64]	00:00:30.000	00:00:31.000
02S Mov de ojos [121]	00:00:30.000	00:00:31.000
02S Mov de cabeza [22]	00:00:32.000	00:00:32.000
02S Mov de cuerpo [14]		
02S Mov Mejillas [6]		
02S Gloss_MD [107]	00:00:30.000	00:00:31.000
02S Gloss_MIZ [7]		
02S Desc_CLMD [6]		
02S Desc_CLMIZ [7]		
02 Desc_VMD [101]	00:00:30.000	00:00:31.000
02 Desc_VMIZ [1]		

inmersión en la lengua de los participantes. Las características de los relatos seleccionados y sus señantes se resumen en la Tabla 2 a continuación:

TABLA 2 Características de los relatos y sus señantes, basada en Otárola (2016)

Código de texto	Duración (en segundos)	Edad señante	Años de inmersión en la LSCh
F02S	107	14	8
M03S	72	14,1	12
M04S	46	14,7	14,7
FA4S	192	54	33
FA6S	318	29	21

3.2 | Proceso de anotación y análisis

El primer desafío para el análisis de lenguas de señas suele ser la transcripción de datos que se encuentran en formato audiovisual. Como se precisó más arriba, el corpus con el que se trabajó ya contaba con anotaciones de diversos recursos, que fueron utilizadas para el análisis de este estudio. En particular, se utilizaron las glosas de los verbos, mientras que las anotaciones de verbos direccionales, clasificadores (y sus tipos), cambios de rol y movimientos no manuales se utilizaron como guía para la codificación de expresiones referenciales. En este estudio, se realizó una doble tarea: usando ELAN, se revisaron y utilizaron las etiquetas que ya estaban en el corpus, y se agregaron etiquetas en tres nuevas líneas de análisis.

Se agregaron anotaciones en dos líneas de análisis adicionales: “Glosa”, “FN y INDEX”. La primera línea

A partir de estas cronologías de representación de los referentes de cada relato, se anotó el grado de activación de cada instancia en el archivo ELAN (como muestra la última línea en la Figura 3). Para ello, se consideraron los siguientes criterios discursivos y contextuales de clasificación:

1. Se consideraron como *inactivos* todos los referentes introducidos por primera vez en el relato, salvo los propios participantes de la situación comunicativa o aquellos que podían inferirse a partir de las cláusulas anteriores. Este criterio distinguió entre referentes desconocidos o conocidos por los interlocutores (como los padres) no mencionados con anterioridad ni inferibles a partir del contexto discursivo (por ejemplo, cuando son sujetos de la primera cláusula del relato); y referentes desconocidos, pero inferidos a partir del tópico discursivo (por ejemplo, los profesores mencionados una vez que ya se introdujo la escuela como escenario de la narración). Además, se consideraron como *inactivos* los referentes ya introducidos en el discurso que dejan de ser parte del tópico discursivo y no son inferibles a partir del nuevo tópico o escenario;
2. Se consideraron como *accesibles* los referentes desconocidos inferidos a partir del contexto discursivo y aquellos ya presentados en el discurso, pero no mencionados en la cláusula anterior. Un referente *accesible* se considera *inactivo* cuando deja de ser parte del tópico discursivo, usualmente cuando no es parte de un nuevo episodio de la narrativa;
3. Se consideraron como *activos* los participantes de la situación comunicativa y los referentes que son parte de una misma situación, mencionados en la cláusula anterior.

Por último, se realizó una sesión de consulta y validación de análisis con dos expertos sordos, usuarios de la LSCh como primera lengua y con formación en lingüística e investigación. En estas sesiones, se presentaron los resultados preliminares, ejemplos clave y su interpretación, con el objetivo de ponerlos en diálogo con el conocimiento académico y experiencial de dos señantes que son parte de la comunidad sorda de Santiago. Esta fase sigue las recomendaciones éticas y científicas para la investigación de lenguas de señas, y permiten dar validez a los análisis y corregir conclusiones por influencia del español, lengua nativa del investigador (Singleton, Martin & Morgan 2015).

4 | RESULTADOS

A continuación, se presentan los recursos utilizados para cada grado de activación. En cada subsección, se describirá en primer lugar los recursos que pueden representar por sí mismos (es decir, sin otros recursos referenciales presentes en la cláusula) a referentes de cada grado de activación. Luego, se dará cuenta de cómo estos suelen coocurrir e interactuar.

4.1 | Referentes inactivos

El análisis de las narraciones mostró que los referentes inactivos están expresados en su gran mayoría por frases nominales, tanto cuando se trata de referentes nuevos como ya introducidos en el discurso. En el caso de los nuevos, estos recursos incluyen frases nominales formadas únicamente por sus núcleos nominales (como PLÁTANO, MAMÁ y PAPÁ, como es el caso del (1) más abajo) como otras formadas por su núcleo y otro(s)

complemento(s). En la muestra analizada, se encontraron, para este grado de activación, frases formadas por una seña nominal acompañada de un posesivo (2):

- (1) CL:CAMINAR AGARRAR PLÁTANO_i
 ‘(Mi papá) fue a tomar un plátano’
 (Ejemplo Plátano1-01, narración A6S; glosado propio)¹
- (2) POS₁MAMÁ₁ CUÁNDO PRIMERA-VEZ NACER BEBÉ MAMÁ_i PENSAR OYENTE
 ‘Mi mamá, cuando yo recién había nacido, mi mamá pensaba que yo era oyente’
 (Ejemplo mamá-01, narración 04S; glosado propio a partir de codificación y glosado de verbos de Otárola 2016)

Las frases nominales que introducen referentes inactivos pueden articularse en ubicaciones específicas (*locus* referenciales) o en el espacio neutro del espacio signante. El primero es el caso de los ejemplos (1) y (2), donde esta indexación está marcada con un subíndice junto a la glosa de la seña nominal. Los ejemplos (1) y (2) representan, además, dos tipos de referentes inactivos nuevos diferentes, ya que el referente ‘mamá’ es un referente potencialmente inferible a partir del conocimiento cultural. No obstante, no se hallaron diferencias sistemáticas entre estos dos tipos de referentes en los relatos analizados.

Por último, se encontró un caso en el que un referente inactivo nuevo estaba expresado mediante una configuración manual clasificadora. En la Figura 5 se muestra una cláusula en la que se presenta el referente inactivo nuevo ‘dibujo’. Se trata de una construcción compleja, en la que está presente el mecanismo de cambio de rol para representar al referente ‘papá’ (expresado en el cuerpo del signante, asumiendo la perspectiva de este referente) dibujando a través de una seña verbal espacial con la mano derecha (DIBUJAR, un clasificador de manipulación en tanto la configuración manual representa la forma de la mano tomando el lápiz), articulada sobre una mano pasiva, articulada en una configuración manual clasificadora de palma abierta, que expresa objetos planos y alargados, y suele utilizarse, como en este caso, para representar papeles. El recurso de interés es una configuración clasificadora de entidad, ya que la configuración manual representa al objeto en sí, no a la mano de quien lo manipula. Este es el recurso que está introduciendo a un referente nuevo, el dibujo. En el caso descrito, es necesario reconocer que el significado del objeto dibujo está construido sobre la combinación de ambas configuraciones manuales clasificadoras.

En cuanto a referentes inactivos ya introducidos (que dejaron de ser accesibles a los interlocutores), fueron apenas dos en nuestra muestra y están en un solo relato (A6S). En estos dos casos, su estado de inactividad era claro debido a que los referentes no habían sido recuperados en una gran cantidad de cláusulas (19 o más cláusulas) y no eran parte de la situación que se estaba describiendo. Ambos están expresados formalmente por señas sustantivas que son formas más simples y breves que las usadas para introducir a esos referentes por primera vez: ambas se introducen como frases nominales de la forma posesivo + sustantivo y luego son recuperadas por una seña nominal. Como se explicará más abajo, esto es similar al contraste entre referentes inactivos o accesibles *nuevos* y los referentes accesibles o activos *ya introducidos* en los relatos.

¹En este relato, la signante narra cómo su padre le muestra, a través de unos plátanos usados como si fueran teléfonos, que ella no oía cuando hablaban por teléfono. Posteriormente, su padre hace dos dibujos diferentes, para mostrarle la diferencia entre una oreja que podía oír y una oreja que no podía oír.

FIGURA 5 Referente nuevo, expresado por una configuración manual clasificadora, en el marco de un predicado complejo. Captura del corpus del proyecto Fondecyt posdoctoral 3180640/20².



cr:papá
 [DIBUJAR_{CL}:HOJA-PAPEL^CL:HOJA-PAPEL];
 ‘Mi papá hizo un dibujo’
 (Ejemplo dibujo1-01, narración A6S; glosado propio)

²La publicación de las imágenes del corpus incluidas en este artículo ha sido debidamente autorizada por la autora del corpus.

4.2 | Referentes semiactivos nuevos, accesibles por vía inferencial

Como resultado del análisis, se encontraron referentes semiactivos nuevos, accesibles por vía inferencial (recuperables por inferencias a partir del contexto discursivo), y semiactivos conocidos, es decir, textualmente accesibles (referentes que ya habían sido mencionados en las narraciones). En esta sección se presentan los primeros, separados de los segundos, en virtud de los patrones hallados en el análisis.

En los relatos analizados, se encontraron varios referentes semiactivos nuevos, que eran accesibles por vía inferencial. Su accesibilidad resultaba patente a partir del contexto discursivo: por ejemplo, es razonable asumir la accesibilidad de referentes como ‘profesor’ cuando se está describiendo una experiencia explícitamente situada en la escuela; o la activación de referentes relacionados a la familia (tíos, abuelos, primos) cuando se está relatando una situación familiar, presentada de esa manera explícitamente. Estos referentes se encontraron representados por frases nominales, del mismo tipo que las descritas para los referentes inactivos nuevos. Al igual que estos últimos, su complejidad y duración era comparativamente mayor cuando se trataba de referentes accesibles nuevos (accesibles por inferencia) que cuando se recuperaba a estos referentes posteriormente (bien en estado semiactivo o activo).

4.3 | Referentes semiactivos, accesibles por vía textual

4.3.1 | Frases nominales

El análisis sugiere que las frases nominales que se usan para representar referentes semiactivos y activos ya introducidos tienen algunas características distintivas con respecto a los referentes nuevos en estado inactivo o semiactivo. Como se señaló anteriormente, los signantes suelen utilizar frases nominales compuestas únicamente por su núcleo nominal y articulan las mismas señas en menor tiempo que durante su primera articulación en el discurso. Por ejemplo, en el relato 04S, el referente ‘mamá’ es introducido mediante la frase nominal del ejemplo (2) presentado más arriba (MI MAMÁ); a partir de ese momento, el signante utilizará solo la seña

sustantiva MAMÁ para volver a referirse a ella mediante recursos de este tipo. En este aspecto, parecen agruparse con los referentes inactivos ya introducidos.

En segundo lugar, frases nominales utilizadas para representar referentes semiactivos conocidos pueden utilizar el *locus* referencial al que se les asoció en su primera aparición en el discurso. Por ejemplo, las instancias del referente ‘tía’ del relato A4S se realizan sistemáticamente en el espacio frontal derecho. Como la articulación de esa frase nominal se realiza anclada a la cara, la marcación del *locus* referencial se realiza mediante otras estrategias: la signante del relato A4S marca su *locus* con la inclinación del cuerpo. Como se dijo antes, articular las frases nominales en un *locus* referencial específico es una coarticulación opcional. Así, por ejemplo, en el relato A6S, cuando el referente ‘papá’ se realiza a través de la seña nominal PAPÁ, esta se realiza en el espacio frontal (normalmente denominado espacio neutro), no en espacios normalmente asociados a las terceras personas.

Por último, se encontraron dos ejemplos en el relato A6S que parecen responder a lo que se han denominado artículos manuales o marcadores de definitud en el estudio de otras lenguas de señas (Barberà Altimira 2015; Mantovan 2017). Se trata de señas deícticas (glosadas como INDEX) que ocurren al interior de frases nominales para marcar la presuposición del signante de que su interlocutor conoce al referente. El ejemplo (3) muestra un referente semiactivo expresado mediante una frase nominal de este tipo, con la seña deíctica en posición posnominal y utilizando el mismo *locus* referencial del sustantivo núcleo de la frase (AMIGO). El ejemplo (4) muestra el otro ejemplo de este tipo de frases que se encontró en la muestra, correspondiente a un referente en estado activo. Los grados de activación de estos referentes podrían sugerir que estas señas deícticas se desempeñan como elementos funcionales para indicar el carácter conocido del referente, lo que es compartido por los expertos sordos consultados.

(3)

ceño fruncido

OTRO ; AMIGO ; INDEX ; TAMBIÉN IMPLANTE-COCLEAR PROBLEMA

‘Mi otro amigo también (me contó que) tuvo un problema por su implante coclear’.

(Ejemplo Amigo-02, relato A6S; glosado propio)

(4)

succión de mejilla

INDEX ; DIBUJO ; IGUAL MUDO

“Ese dibujo (tenía una oreja) como muda”.

(Ejemplo Dibujo1-04, relato A6S; glosado propio)

4.3.2 | *Locus referenciales: Señas deícticas pronominales y verbos de concordancia*

Dos recursos particulares de las lenguas de señas se valen exclusivamente del *locus* referencial para expresar referencialidad: las señas deícticas pronominales y los verbos de concordancia. En la muestra, solo encontramos evidencia de las primeras como única expresión referencial para este tipo de referentes. La Figura 6 muestra el uso de una señal deíctica con valor pronominal (glosada INDEX-pl, por ser la forma plural), en la que la signante apunta con su dedo índice al espacio frontal derecho con un movimiento circular horizontal para referirse al referente accesible ‘primos/as’, indexado a esa locación previamente.

FIGURA 6 Referencia a referente semiactivo ya introducido, por medio de una señal deíctica pronominal. Captura del corpus del proyecto Fondecyt posdoctoral 3180640/20.



cr:signante-niña

INDEX-pl; ESCUCHAR-MÚSICA

‘Ellos escuchaban la música’

(Ejemplo Primos-14, relato A4S; glosado propio)

Si bien no se encontraron instancias en las que un verbo de concordancia pudiera expresar por sí mismo a un referente en estado semiactivo en una cláusula, sí se encontraron referentes de este tipo representados por un verbo de concordancia seguido de una frase nominal. En esos casos, estas frases eran articuladas en uno de los *locus* seleccionados por el verbo de concordancia, especificando la referencia. El ejemplo (5) a continuación muestra una cláusula en la que el verbo de concordancia ENSEÑAR se orienta hacia un nuevo *locus* del referente ‘mamá’, correferido por un sustantivo al final de la cláusula:

(5) INDEX_i LENGUA-DE-SEÑAS ;ENSEÑAR; PODER MAMÁ;

‘Él (el profesor) podía enseñarle lengua de señas a mi mamá’

(Ejemplo Mamá-07, relato 03S; glosado propio a partir de codificación y glosa de Otárola, 2016)

4.3.3 | *Morfemas clasificadores*

La representación de referentes mediante configuración manual es transversal a todos los grados de activación de los referentes analizados. En esta estrategia, el referente está expresado en la configuración manual, como unidad morfofonológica de una construcción más compleja equivalente a un predicado o cláusula (Zwitserslood 2012). En este estudio, se halló solo un ejemplo de referente accesible (‘mamá’) expresado únicamente por una configuración manual clasificadora: el clasificador de persona. Como muestra la figura 7, la signante presenta a

dos referentes a la vez mediante un morfema clasificador que representa a entidades humanas de pie, articulado con el índice de cada mano apuntando hacia arriba con el resto de la mano empuñada (descrito también en Otárola 2016). En este caso, representa uno con cada mano: el referente accesible ‘mamá’ y el referente activo correspondiente a la signante como personaje del relato. Las configuraciones manuales se combinan con un movimiento en el espacio signante desde el costado de la cabeza de la signante hasta el espacio neutro en frente de ella, que representa topográficamente el movimiento de los referentes de una ciudad a otra, de modo que la construcción clasificadora articula la cláusula.

FIGURA 7 Referente semiactivo y activo expresados con un clasificador de entidad. Captura del corpus de Otárola (2016).



derecha-posterior_{CL}:MAMÁ[^]CL:HIJA_{centro}

‘Mi mamá y yo volvimos’

(Ejemplo Mamá-24, relato 02S; glosado a partir de codificación y glosa de Otárola 2016)

4.4 | Referentes activos

Los referentes activos son los que muestran la mayor variedad de estrategias de representación formal. Este tipo de referentes están en el foco del discurso en el momento en el que se les nombra, lo que explica que puedan ser representados por recursos que son usualmente reconocidos como pronominales. En primer lugar, y como ya adelantamos, los referentes activos pueden ser representados por frases nominales simples. Las frases nominales de referentes activos se articulan de forma más rápida que las de referentes inactivos y accesibles nuevos; pueden estar articuladas en *locus* referenciales previamente establecidos, y suelen co-ocurrir secuencialmente con otros recursos referenciales y predicativos, como construcciones clasificadoras y el mecanismo de cambio de rol. En segundo lugar, también se hallaron señas deícticas pronominales y verbos de concordancia para recuperar a este tipo de referentes. Estas muestran el mismo comportamiento descrito para los referentes accesibles, con la diferencia de que los verbos de concordancia sí aparecen como único mecanismo de referencialidad en cláusulas en las que se representa a referentes activos.

Respecto de los morfemas clasificadores, se halló mayor cantidad y variedad para representar a referentes activos, muchas veces en coocurrencia con un *locus* y el mecanismo de cambio de rol. Además de clasificadores de entidad, se hallaron dos clasificadores de manipulación diferentes para representar al referente ‘plátano’ en el relato A6S. La figura 8 muestra uno de ellos, particularmente interesante para ver de qué manera dos recursos distintos pueden articular referentes distintos al mismo tiempo. En este caso, es un predicado transitivo que explota el mecanismo cambio de rol para representar al agente (el referente ‘papá’) a la vez que dos clasificadores de manipulación representan los argumentos internos del predicado.

Además de los recursos mencionados, hay dos mecanismos que son exclusivos de los referentes activos:

FIGURA 8 Clasificador de manipulación para representar a referente activo. Captura del corpus del proyecto Fondecyt posdoctoral 3180640/20.



cr:papá
 CL:SOSTENER-PLÁTANO;ⁱCL:RECOGER-PLÁTANO;_j
 ‘Mientras sostenía el plátano, mi papá recogió otro plátano’
 (Ejemplo Plátano-04, relato AS6; glosado propio)

FIGURA 9 Interacción de cambio de rol y verbo direccional al representar referentes activos. Captura del corpus del proyecto Fondecyt posdoctoral 3180640/20.



cr:papá
 PAPÁ_iCRITICAR₁
 ‘Mi papá recibía mis críticas’
 (Ejemplo Papá-19, relato A6S; glosado propio)

la marca cero y el cambio de rol. Respecto de la marca cero, se observó un ejemplo en el que la cláusula está formada únicamente por un verbo pleno (ACORDAR), elidiendo a los participantes. Esto sucede en ocasiones en las que se está hablando de los referentes, de modo que han sido mencionados en la cláusula anterior y no hay duda de quiénes están participando en la acción.

Las figuras 5, 6, 8 y 9 permiten ilustrar el cambio de rol. El cambio de rol es una estrategia que reordena el espacio signante para representar isomórficamente el espacio del estado de cosas que describe. De este modo, en la figura 6, se ve la acción de los primos desde el punto de vista del personaje ‘niña’ (la signante de niña). En las figuras 5 y 8, por otra parte, vemos las escenas y acciones descritas desde el punto de vista del referente ‘papá’, con el cuerpo del signante como expresión de la “primera persona” de ese punto de vista. Así, el cambio de rol funciona también como mecanismo referencial a través del cuerpo del signante y del espacio en torno a él o ella. Por ejemplo, en el relato A6S, hay una serie de catorce cláusulas en las que la signante usa el mecanismo de cambio de rol para mostrar la interacción entre el referente activo ‘mamá’ y el referente activo ‘hija’. Sin el uso de frases nominales, la identidad de ambos referentes se construye a través del espacio, de modo que entendemos quién interactúa con quién gracias a la representación de la diferencia de altura real de los dos

personajes. No obstante, también puede aparecer precedido por una seña nominal, que ayuda a desambiguar la referencia, como en el ejemplo de la figura 9.

Por último, se encontraron ejemplos de coocurrencia de explotación de *locus* referencial y la estrategia de cambio de rol. En algunos de los casos de coocurrencia, el uso icónico del espacio del cambio de rol se superpone al uso abstracto de los *locus* referenciales. Por ejemplo, la figura 9 muestra a la signante asumiendo el referente ‘papá’ en primera persona a través del cambio de rol, de modo que articula el verbo de concordancia CRITICAR desde la posición de una tercera persona (origen la crítica, la hija) hacia la primera persona (destino de la crítica, el papá), en lugar de algún otro *locus* referencial del espacio.

5 | DISCUSIÓN

Los resultados son sugerentes de algunas tendencias en la elección de los recursos referenciales en LSCh. En primer lugar, los referentes inactivos se representan casi exclusivamente mediante frases nominales, que pueden asociar a los referentes a un *locus*. En el caso de las señas ancladas al cuerpo de los signantes, estas asociaciones a los *locus* referenciales se presentan usualmente mediante otros recursos no manuales, como la direccionalidad de la mirada o la inclinación del cuerpo. Esta función de las frases nominales como introductoras de referentes en narraciones ya había sido descrita en investigaciones anteriores de esta lengua (Acuña Robertson *et al.* 2012; Otárola 2016), así como en otras lenguas de señas (Frederiksen & Mayberry 2016). Un hallazgo novedoso en estudios sobre LSCh es la introducción del referente inactivo nuevo ‘dibujo’ a través de una configuración manual clasificadora de entidad en el marco de un predicado complejo. Este hallazgo podría coincidir con el hallazgo de Frederiksen & Mayberry (2016) respecto de los clasificadores de forma y tamaño como introductores de referentes. Al respecto, próximos estudios en LSCh podrían analizar los morfemas clasificadores con categorías más delicadas que las dos categorías amplias utilizadas en este estudio.

Respecto de los referentes semiactivos, estos muestran un contraste según si son nuevos o ya fueron introducidos en el discurso. Mientras que los primeros solo se los halló representados por frases nominales, los ya introducidos pueden ser expresados también por señas deícticas pronominales y morfemas clasificadores de entidad. Aunque no se hallaron verbos de concordancia para la recuperación de referentes accesibles, la presencia de señas deícticas pronominales sugiere que sería posible hallarlas en una muestra más amplia, dado que ambos recursos explotan el mismo mecanismo de asociación de una ubicación y un referente. Un resultado llamativo de este tipo de referentes es la existencia de frases nominales con señas deícticas que podrían ser interpretadas como marcadores de definitud (Barberà Altimira 2015; Mantovan 2017). Por último, los referentes activos cuentan con todos los recursos para la expresión de referentes semiactivos más los verbos de concordancia, clasificadores de manipulación, la estrategia de cambio de rol y la marca cero. La Tabla 3, a continuación, resume estos hallazgos según las estrategias y los recursos lingüísticos que hemos presentado:

TABLA 3 Síntesis de estrategias y recursos para representar referentes según grado de activación.

	Inactivos	Semiactivos	Activos
Nominales	Sí	Sí	Sí
Locus	Posibilidad de indexar	Sí	Sí
Clasificadores	Sí*	Solo de entidad	Sí
Cambio de rol			Sí
Marca cero			Sí

Esta investigación muestra que, en la LSCh, a mayor grado de activación de un referente, mayor cantidad de recursos de representación están disponibles. Esto podría estar relacionado a que los recursos que se van “habilitando” a medida que se sube en grados de activación de un referente son más dependientes del contexto y, en contextos de menor activación, podrían dar lugar a ambigüedades y confusiones.

La posibilidad de ambigüedad referencial de algunos de estos recursos puede estar vinculada a otro hallazgo relevante de este estudio: los recursos de representación de referentes suelen coocurrir, bien linealmente (frase nominal seguida de predicado clasificador o cambio de rol) o bien simultáneamente (frase nominal o clasificador en *locus* referencial). Al respecto, podría ser sugerente que el *locus* referencial haya sido identificado en investigaciones anteriores en otras lenguas de señas como un marcador de definitud de los referentes (Barberà Altimira 2015). Además, los ejemplos mostraron que el cambio de rol suele coocurrir simultáneamente con todos los recursos, afectando en ocasiones la disposición de *locus* referenciales. Ambas formas de coarticulación comparten la posibilidad de desambiguar a los referentes que participan en las cláusulas, mientras que la segunda, además, habilita la representación simultánea de varios referentes a la vez.

Finalmente, dos hallazgos no anticipados emergieron de los datos. Primero, el aparente contraste, dentro de las frases nominales, entre nuevo y dado. Este contraste puede deberse al carácter continuo de la accesibilidad, y plantea un desafío para el marco teórico utilizado, en tanto la división tripartita de Lambrecht (1994) no permite en sí misma capturar este contraste. En segundo lugar, los ejemplos del posible artículo definido y de coarticulación de más de dos recursos simultáneamente corresponden a uno de los relatos adultos, lo que sugiere una posible complejización del uso de los recursos a mayor experiencia lingüístico, una línea que valdría la pena considerar como variable en estudios cuantitativos futuros.

6 | CONCLUSIONES

Este estudio ha descrito los diferentes recursos morfosintácticos utilizados para la representación de referentes con diferentes grados de activación en el discurso. Concluimos que los referentes más accesibles tienden a ser representados con mayor variedad de recursos, lo que es coherente con estudios anteriores sobre diferentes lenguas de señas (Barberà Altimira 2015; Bel, Morgan & Ortells 2015; Frederiksen & Mayberry 2016; Mantovan 2017; Perniss & Özyürek 2014; Swabey 2011). En ese sentido, los hallazgos son también coherentes con la relación entre expresiones referenciales y accesibilidad de los referentes planteada en diversos modelos (Ariel 1990; Gundel, Hedberg & Zacharski 1993; Lambrecht 1994).

En particular, los hallazgos presentados parecen coincidir con lo esquematizado por van Valin & LaPolla (1997), en el sentido de que los grados de activación de los referentes asociados a recursos de las lenguas orales también aparecen preferentemente expresados con determinados recursos en LSCh. La Tabla 4 establece estas relaciones y las compara con las expresiones formales presentadas en la Tabla 1. Es importante tener en consideración que no son correlaciones absolutas. En ese sentido, el uso de ciertos recursos puede pensarse como señal o garantía de un cierto grado de activación del referente, pero no como una relación de asociación exclusiva.

Por lo tanto, la LSCh tiene estrategias para la marcación de la accesibilidad de los referentes del discurso y estas estrategias son comparables a las de las lenguas orales: las expresiones formales más amplias o referencialmente ambiguas están relacionadas con referentes con mayores grados de activación. Esta relación puede ser valiosa para informar las actividades de traducción e interpretación entre español y LSCh, por lo que seguir profundizando en ella y en los diversos factores implicados es fundamental.

TABLA 4 Grados de activación de referentes y expresiones formales en lenguas orales y LSCh

Tipo de referente	Expresión formal en LO	Expresión formal en LSCh
Activo	Marca cero, pronombre	Marca cero. Cambio de rol.
Semiactivo	Pronombre, frase nominal definida	<i>Locus</i> referencial, clasificador
Inactivo	Frase nominal indefinida	Frase nominal

Los hallazgos de este estudio coinciden con gran parte de lo descrito sobre LSCh en estudios previos: las frases nominales son las preferidas para introducir a nuevos referentes y los recursos que explotan *locus* referenciales (señas deícticas de valor pronominal y verbos direccionales) y el cambio de rol son usados para recuperar referentes ya introducidos (Acuña Robertson *et al.* 2012; Adamo Quintela *et al.* 1999; Otárola 2016). En cambio, son novedosos los hallazgos de un referente introducido por un morfema clasificador en el marco de un predicado complejo y la de señas deícticas que parecieran responder a lo que se ha descrito como artículos manuales y marcadores de definitud para otras lenguas de señas (Barberà Altimira 2015; Mantovan 2017). Debido a los pocos casos en los que se observaron estos fenómenos, estas son dos áreas en las que podría ser productivo indagar más profundamente, incorporando la observación de los marcadores no manuales. Esto debería conducir a buscar alternativas para su estudio. Por ejemplo, mediante tareas de recontado se podría controlar diversas variables relacionadas a las frases nominales, como el rol temático, la especificidad, focalización y otras, como hacen los estudios en otras lenguas de señas.

FINANCIACIÓN

Esta investigación ha sido financiada por el Programa de Becas de Doctorado Nacional, año 2022, de la Agencia Nacional de Investigación y Desarrollo de Chile. Beca doctoral 21220543.

REFERENCIAS

- Acuña Robertson, Ximena *et al.* (2012). Estudio descriptivo del desarrollo de la competencia narrativa en lengua de señas chilena. *Onomázein* 26: 193-219. Recuperado desde <http://revistanortegrande.uc.cl/index.php/onom/article/view/34233>
- Adamo Quintela, Dora *et al.* (2003). Clasificadores en la Lengua de Señas Chilena. En Marina Simón, Virginia Buscaglia y María Ignacia Massone (Comp.) *Educación de sordos: ¿Educación especial y/o educación?* Buenos Aires: LibrosEnRed, 82-93.
- Adamo Quintela, Dora *et al.* (1999). Verbo de concordancia en la lengua de señas chilena. *Onomázein* 4: 335-344. Recuperado desde <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6471612>
- Almeida Da Silva, Anderson (2019). *A (In)Definituden No Sintagma Nominal em Libras: Uma Investigação na Interface Sintaxe-Semântica*. Tesis doctoral, Universidad Estadual de Campinas. Recuperado desde <https://www.unicamp.br/unicamp/teses/2019/12/04/infinite-no-sintagma-nominal-em-libras-uma-investigacao-na-interface-sintaxe>
- Ariel, Mira (1990). *Accessing noun-phrase antecedents*. London: Routledge.
- Barberà Altimira, Gemma (2015). *The meaning of space in sign language: Reference, specificity and structure*

- in Catalan sign language discourse*. Berlin, München, Boston: De Gruyter Mouton.
- Bel, Aurora, Gary Morgan & Marta Ortells (2015). Reference control in the narratives of adult sign language learners. *International Journal of Bilingualism*, 19(5): 608-624.
- Binns-Dray, Kathleen Renee (2004). *Content Questions in American Sign Language: An RRG Analysis*. Tesis doctoral, State University of New York. Recuperado desde <https://apps.dtic.mil/sti/pdfs/ADA435153.pdf>
- Cabrera Ramírez, Irene (1993). *Descripción de la Referencia Pronominal en la Lengua de Señas de las Personas Sordas de Santiago*. Tesis de magíster en Letras con mención en Lingüística, Pontificia Universidad Católica de Chile.
- Chafe, William (1994). *Discourse, Consciousness, and Time: The Flow and Displacement of Conscious Experience in Speaking and Writing*. Chicago y Londres: The University of Chicago Press.
- Frederiksen, Anne Therese & Rachel Mayberry (2016). Who's on First? Investigating the referential hierarchy in simple native ASL narratives. *Lingua. International review of general linguistics. Revue internationale de linguistique generale*, 180: 49-68.
- González, Carlos (2006). La Gramática del Papel y la Referencia: una aproximación al modelo. *Onomázein* 14(2): 101-40. Recuperado desde <http://teologiayvida.uc.cl/index.php/onom/article/view/31775>
- González, Maribel *et al.* (2019). Towards the Recognition of Chilean Sign Language. En Maartje De Meulder, Joseph Murray y Rachel L. McKee (Eds). *The Legal Recognition of Sign Languages: Advocacy and Outcomes around the World*. Bristol y Blue Ridge Summit: Multilingual Matters, 129-144.
- Gundel, Jeanette, Nancy Hedberg & Ron Zacharski (1993). Cognitive Status and the Form of Referring Express. *Language*, 69(2): 274-307.
- Johnston, Trevor Alexander (2019). Clause constituents, arguments and the question of grammatical relations in Auslan (Australian Sign Language): a corpus-based study. *Studies in Language* 43(4): 941-996. <https://doi.org/10.1075/sl.18035.joh>
- Lambrecht, Knud (1994). The mental representations of discourse referents. En *Information Structure and Sentence Form Topic, Focus, and the Mental Representations of Discourse Referents*. Cambridge: Cambridge University Press, 74-116.
- Lin, Chien-Hung & Jung-Hsing Chang (2011). Modality in Taiwan Sign Language. En Wataru Nakamura (Ed.), *New Perspectives in Role and Reference Grammar*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 246-263.
- Mantovan, Lara (2017). *Nominal Modification in Italian Sign Language*. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton.
- Murtagh, Irene (2019). *A Linguistically Motivated Computational Framework for Irish Sign Language*. Tesis doctoral, Trinity College Dublin.. Recuperado desde <http://www.tara.tcd.ie/handle/2262/89131>
- Otárola, Fabiola (2016). *Elementos discursivos que configuran la narración en Lengua de Señas Chilena*. Tesis para optar al grado de Doctor en Lingüística, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso.
- Otárola, Fabiola & Martín Álvarez (2022). Lingüística y Lengua de Señas Chilena. En Valeria Herrera (coord.), *Educación y Lengua de Señas Chilena. Desde la experiencia Sorda a la interculturalidad y el bilingüismo*. Santiago de Chile: RIL Editores, 95-122.
- Padden, Carol (1988). *Interaction of Morphology and Syntax in American Sign Language*. Reino Unido:

Routledge.

- Perniss, Pamela (2012). Use of Signing Space. En Roland Pfau, Markus Steinbach & Bencie Woll (Eds.), *Sign Language: An international handbook*. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton, 412-431.
- Perniss, Pamela & Asli Özyürek (2014). Visible Cohesion: A Comparison of Reference Tracking in Sign, Speech, and Co-Speech Gesture. *Topics in Cognitive Science*, 7: 36-60.
- Pilleux, Mauricio, Erica Ávalos & Hernán Cuevas (1991). *El lenguaje de señas. Análisis sintáctico-semántico*. Valdivia: Universidad Austral de Chile / Conicyt.
- Quer, Josep (2021). Verb agreement: Theoretical perspectives. En *The Routledge Handbook of Theoretical and Experimental Sign Language Research*. Reino Unido:Routledge, 95-121.
- Quer, Josep *et al.* (2017). *SignGram Blueprint*. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton.
- Sandler, Wendy & Diane Lillo-Martin (2006). *Sign Language and Linguistic Universals*. Cambridge, New York: Cambridge University Press.
- Singleton, Jenny, Amber Martin & Gary Morgan (2015). Ethics, Deaf-Friendly Research, and Good Practice When Studying Sign Languages. En Eleni Orfanidou, Bernie Woll & Gary Morgan (Eds.), *Research Methods in Sign Language Studies. A Practical Guide*. Wiley Blackwell, 5-52.
- Swabey, Laurie (2011). Referring Expressions in ASL Discourse. En Cynthia Roy (Ed.) *Discourse in Signed Languages*. Washington: Gallaudet University Press, 96-118.
- Tang, Gladys, Jia He & Jia Li (2021). Classifiers: Theoretical Perspectives. En Josep Quer, Roland Pfau y Annika Hermann (Eds.), Abingdon: *The Routledge Handbook of Theoretical and Experimental Sign Language Research*, 139-173.
- Van Valin., Robert D. (1992). A Synopsis of Role and Reference Grammar. En Robert D. van Valin & Suny Buffalo (Eds.), *Advances in Role and Reference Grammar*. . Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1-164.
- Van Valin, Robert D. & Randy J. LaPolla (1997). *Syntax: Structure, Meaning and Function*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Zwitserslood, Inge (2012). Classifiers. En Roland Pfau, Markus Steinbach & Bencie Woll (eds.), *Sign Language. An International Handbook*. Berlin; Boston: De Gruyter Mouton, 158-186